

LITE

24 V



Diagnosis de averías

Troubleshooting

Diagnostic de pannes

Diagnose bei ausfällen

Diagnosi dei guasti

ES

EN

FR

GE

IT

F-4231 rev.01



LITE	1001335081
	1001348303
	1003089816
Documento	1001335088

Gracias por su adquisición y por confiar en nuestra gama de productos. **LITE** es un equipo de aire acondicionado diseñado y fabricado por **Dirna Bergstrom** para ser utilizado en un vehículo a motor parado durante los períodos de descanso a la sombra y/o por la noche.

LITE está diseñado con la más avanzada tecnología para lograr un eficaz rendimiento, una reducción en el gasto de combustible y en las emisiones de CO₂ a la atmósfera. Son estas características lo que lo hace único en el mercado del aire acondicionado para vehículos.



Lea atentamente este documento antes de usar el producto. Conserve este documento para futuras consultas.



Advertencias sobre la manipulación del producto:



- La instalación, reparación y mantenimiento de **LITE** solo puede ser realizada por aquel personal técnico que posea una formación suficiente en aire acondicionado para vehículos, posibles peligros y normas aplicables.
- **Dirna Bergstrom** no se responsabiliza de las averías que procedan de una inadecuada manipulación o instalación del equipo, o por modificaciones y sustituciones efectuadas sin nuestra expresa autorización por escrito.
- Deben utilizarse únicamente las herramientas adecuadas para cada operación.
- **LITE** ha sido precargado de gas r-134a con una máquina de alta precisión.
- Manipular la carga de gas de **LITE** sin autorización expresa de **Dirna Bergstrom**, anula automáticamente la garantía del equipo.
- **LITE** incorpora racores de carga autosellados, la ruptura del sello anula automáticamente la garantía del equipo.
- Cada vez que sea necesario extraer o introducir la carga de gas del circuito, es preciso hacerlo con la maquinaria adecuada y siempre respetando el medio ambiente.
- La recuperación del gas de los circuitos nunca será exacta, debido a que parte del gas puede quedar en el circuito de recuperación.
- La conexión a la batería o al punto autorizado en las instrucciones de montaje es absolutamente obligatoria, en caso de no hacerlo, perderemos el control de la batería dañando irreparablemente la electrónica del equipo y anulando su garantía.
- Cualquier operación de venta o garantía está sometida a nuestras **condiciones generales de venta** en su versión más reciente publicada en nuestra web: www.bergstromspain.com

**Uso adecuado del producto:**

- **LITE** es un equipo de aire acondicionado de techo apropiado para ser utilizado únicamente en camiones. No es adecuada su instalación y funcionamiento en maquinaria agrícola ni de construcción.
- Si no está seguro de cómo utilizar **LITE**, revise este manual o póngase en contacto con su instalador o directamente con **Dirna Bergstrom**.
- Después de abatir la cabina, y una vez el equipo recupere su posición horizontal, esperar al menos 60 minutos antes de ponerlo en marcha.

Dirna Bergstrom declara que el equipo **LITE** con los requerimientos de las siguientes Directivas CE y que se han aplicado las normas y especificaciones técnicas armonizadas enumeradas a continuación:

- Directiva CE 2014/53/EU
- Directiva CE 2011/65/EU
- Directiva CE 2014/30/EU

Síntoma	Causa
<ul style="list-style-type: none"> • Si el display no se enciende o durante su funcionamiento se apaga el display y el equipo. 	<ul style="list-style-type: none"> • Fusible de alimentación fundido o desconectado. • Control electrónico defectuoso. • Cable de alimentación desconectado, con mal contacto o cortado. • Fusible de alimentación del control electrónico (10A) desconectado o fundido. • Polaridad del cable de alimentación invertida.
<ul style="list-style-type: none"> • Al encender el equipo o durante su funcionamiento se muestra en el display  alternando con  (<i>fallo en sensor aire de retorno</i>). Durante este error el equipo funciona, pero no regula el sensor de aire de retorno (<i>y no se puede subir ni bajar la temperatura</i>). Para apagar pulsar una vez el botón ON/OFF del panel de control o del mando. 	<ul style="list-style-type: none"> • Mala conexión en terminales o cables del sensor de aire de retorno. • Sensor de aire de retorno desconectado o averiado.
<ul style="list-style-type: none"> • Al encender el equipo o durante su funcionamiento, emite pitidos intermitentes, y cuando cesan éstos el display muestra Lb (<i>batería baja</i>). El equipo se para automáticamente. 	<ul style="list-style-type: none"> • Mal contacto en conexiones o terminales de alimentación. • Batería descargada o defectuosa.

Solución

- Conectar o sustituir el fusible del cable de alimentación.
- Sustituir control electrónico.
- Verificar y corregir posibles malos contactos, roturas o desconexión del cable de alimentación a la batería.
- Conectar o sustituir el fusible de la alimentación del control electrónico (*para acceder es necesario desmontar el panel frontal del panel de control*).
- Comprobar y corregir la posición de los cables de conexión a batería (*Az con fusible 25A a + y M a -*).



(Si persiste el error ponerse en contacto con un Servicio Técnico Autorizado).

- Comprobar y corregir posibles malos contactos en terminales o cables del sensor de aire de retorno.
- Conectar o sustituir sensor de aire de retorno.



(Si persiste el error ponerse en contacto con un Servicio Técnico Autorizado).

- Comprobar y corregir posibles malos contactos en conexiones o terminales del cable de alimentación a batería.
- Cargar o sustituir la batería.



(Si persiste el error ponerse en contacto con un Servicio Técnico Autorizado).

Síntoma	Causa
<ul style="list-style-type: none"> • En el display aparece E2, se apaga el equipo automáticamente quedando en el display el error E2 hasta que se repare la anomalía. Para que deje de aparecer en el display pulsar una vez la tecla ON/OFF del panel de control o del mando a distancia. 	<ul style="list-style-type: none"> • Soplador centrífugo o ventilador del condensador bloqueado en cortocircuito o desconectado. • Fusible 5A del soplador centrífugo o fusible de 7,5A del ventilador del condensador fundido.
<ul style="list-style-type: none"> • En display se muestra E3, se apaga el equipo automáticamente quedando en el display E3 hasta que se repare la anomalía. Para que deje de aparecer E3 en display pulsar una vez la tecla ON/OFF del panel de control o del mando a distancia. 	<ul style="list-style-type: none"> • Compresor defectuoso o averiado. • Módulo de compresor desconectado del compresor o defectuoso.
<ul style="list-style-type: none"> • Al encender el equipo o durante su funcionamiento el equipo emite pitidos intermitentes y se muestra en el display E6 (<i>fallo en sensor antihielo</i>). El equipo se desconecta automáticamente, pero en el display marca el error E6 hasta que se repare la anomalía. Para que deje de aparecer E6 en el display pulsar una vez la tecla ON/OFF del panel de control o del mando a distancia. 	<ul style="list-style-type: none"> • Mala conexión en terminales o cables del sensor antihielo. • Sensor antihielo desconectado o averiado.

Solución

- Reparar la posible obstrucción del soplador centrífugo o ventilador del condensador; si persiste el error, sustituir el soplador centrífugo o ventilador del condensador (*para acceder al soplador centrífugo o ventilador del condensador es necesario desmontar la tapa exterior del equipo, para el soplador también la tapa de acceso de la tapa del evaporador*).
- Sustituir fusible 5A o de 7,5A. Para acceder a los fusibles del soplador centrífugo o ventilador del condensador es necesario desmontar el panel frontal del panel de control.



(Si persiste el error ponerse en contacto con un Servicio Técnico Autorizado).

- Sustituir el compresor.
- Conectar correctamente el módulo del compresor o sustituir (*Para acceder al módulo y al compresor es necesario desmontar la tapa exterior del equipo*).







(Si persiste el error ponerse en contacto con un Servicio Técnico Autorizado).

- Comprobar y corregir posibles malos contactos en terminales o cables del sensor antihielo.
- Conectar o sustituir sensor de antihielo.



(Si persiste el error ponerse en contacto con un Servicio Técnico Autorizado).

Síntoma	Causa
<ul style="list-style-type: none"> Al encender el equipo o durante su funcionamiento se muestra en el display  (<i>fallo en el cable de comunicaciones</i>). El equipo se apaga automáticamente, quedando  en el display hasta que se repare la anomalía. Para que deje de aparecer  en el display pulsar una vez la tecla ON/OFF del panel de control o del mando a distancia. 	<ul style="list-style-type: none"> Mala conexión en terminales o cables del cable de comunicación. Clemas del cable de comunicación mal conectadas o desconectadas.
<ul style="list-style-type: none"> El equipo emite pitidos intermitentes. 	<ul style="list-style-type: none"> Cinta mal conectada en el teclado o invertida.
<ul style="list-style-type: none">  aparecerá cuando el equipo tenga una inclinación de más de 65° (<i>abatiendo la cabina</i>). 	<ul style="list-style-type: none"> Inclinación del equipo 65° o más.
<ul style="list-style-type: none"> En el interior de la cabina cae agua o se filtra del exterior. 	<ul style="list-style-type: none"> Canal desagüe obstruido. Junta EPDM mal pegada o defectuosa. Las salidas de los cableados en la tapa del evaporador no están bien sellados.

Solución

- Verificar conexiones de terminales o posibles cortes en cables de comunicación (*El cable de comunicación se conecta al control electrónico y al módulo del compresor*).
- Conectar clemas (*están en el control electrónico y en el módulo de compresor*).



(Si persiste el error ponerse en contacto con un Servicio Técnico Autorizado).

- Desmontar el panel frontal de panel de control y conectar correctamente el cableado de conexión entre panel de control y control electrónico.

- Cuando el equipo éste en posición menor de 65° desaparecerá. El control electrónico es el que detecta la indicación.

- Limpiar la obstrucción del canal de desagüe (*Para acceder es necesario desmontar la tapa exterior del equipo*).
- Sustituir junta EPDM (*es necesario desmontar el equipo y limpiar bien la superficie donde se va a pegar la junta EPDM*).
- Sellar la salida de los cableados en la tapa del evaporador (*Para acceder es necesario desmontar la tapa exterior del equipo*).

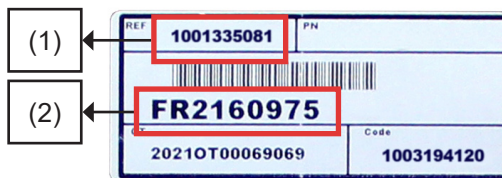
Síntoma	Causa
<ul style="list-style-type: none"> • El equipo funciona pero no enfría. 	<ul style="list-style-type: none"> • Falta o exceso de carga. • Suciedad en el condensador. • Ventilador del condensador defectuoso. • Tapón en el circuito.

Solución

- Verificar la carga comprobando la presión, en caso de estar por debajo de 0,5 bar o por encima de 5,0 bar con el equipo en funcionamiento, recuperar la carga y hacer vacío de al menos 30 minutos en el circuito e introducir 250 gr.
- Limpiar condensador con aire a presión.
- Conectar o sustituir el ventilador del condensador.
- Verificar la presión y en caso de estar por debajo de 0,5 bar con el equipo en funcionamiento hacer limpieza en el circuito o sustituir componentes obstruidos (*posiblemente el tubo capilar de flujo continuo*).

Cómo identificar el producto:

Puede encontrar el adhesivo identificativo del equipo en el frente con ventanillas bajo la tapa de acceso. En el adhesivo puede encontrar la referencia del equipo (1) y su número de serie (2).



LITE - TABLA DE EFICIENCIA

Validez: LITE
Datos: A tomar con un termometro digital
T1: Temperatura de aire reciclado
T2: Temperatura salida de ventanilla

- La cabina debe de estar a la sombra, con las puertas y ventanas cerradas.
- La bateria ha de estar completamente cargada; debe medirse 24Vcc en la conexión al LITE.
- El motor debe estar parado.

- CONDICIONES:**
- Antes de tomar medidas debe dejarse trabajar al equipo un minimo de 15 minutos.
 - Tomar las medidas con los dos compresores en marcha.
 - Las temperaturas se mediran en °C.
 - Solo una persona debe permanecer en la cabina, quieto y sin fumar.
 - La temperatura exterior debe ser igual o inferior a 35°.

T2 (°C) > Temperatura de Salida

	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6
35	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
34	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
33	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
32	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
31	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
30	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
29		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
28			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
27				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
26					1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
25						1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
24							1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
23								1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
22									1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
21										1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
20											1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
19												1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
18													1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
17														1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
16															1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
15																1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
14																	1	2	3	4	5	6	7	8	9

Intervalo de temperaturas de entrada y salida

- Correcto
- Algo pobre
- Pobre
- De acuerdo a la norma J.I.S.

A series of horizontal dotted lines for writing, spaced evenly down the page.

Thank you for placing your trust in our range of products. **LITE** is an air conditioning unit designed and manufactured by **Dirna Bergstrom** to run off a stationary vehicle's engine during rest periods in the shade and/or at night.

LITE is designed with cutting-edge technology to achieve high performance, reduced fuel consumption, and a lower level of CO₂ emissions. These are the features that make it unique on the vehicle air conditioning market.



Read this document carefully before installing the product. Keep this document for future reference.



Warnings on handling the product:

- The installation, repair and maintenance of **LITE** may only be carried out by technical staff with sufficient training in vehicle air conditioning, possible dangers and applicable standards.
- **Dirna Bergstrom** is not responsible if faults occur due to improper handling or installation of the unit, or modifications and replacements made without our express written authorisation.
- Only use the appropriate tools for each operation.
- **LITE** has been pre-charged with r-134a gas using a high precision machine.
- Any handling of the **LITE** gas charge without express authorisation from **Dirna Bergstrom** automatically voids the unit's warranty.
- **LITE** is fitted with self-sealing charge couplings, breaking the seal automatically voids the unit's warranty.
- Whenever it is necessary to remove or insert the gas charge in the circuit, it must be done with the proper equipment and always respecting the environment.
- The recovery of gas from the circuits will never be exact because part of gas may remain in the recovery circuit.
- Connection to the battery or to the point authorised in the assembly instructions is absolutely mandatory, otherwise control of the battery will be lost, irreparably damaging the unit's electronics and voiding its warranty.
- All sales and warranty transactions are subject to our **general conditions of sale** in their latest version, published on our website: www.bergstromspain.com

**Proper use of the product:**

- **LITE** is a roof-mounted air conditioning unit suitable only for use in trucks. It is not suitable for installation and operation in agricultural or construction machinery.
- If you are unsure how to use **LITE**, check this guide or contact your installer or **Dirna Bergstrom** directly.
- After tilting the cabin and the unit has returned to its horizontal position, wait at least 60 minutes before starting it up.

Dirna Bergstrom declares that the **LITE** unit complies with the requirements of the following EC Directives and that the harmonised standards and technical specifications listed below have been applied:

- EC Directive 2014/53/EU
- EC Directive 2011/65/EU
- EC Directive 2014/30/EU

Symptom	Cause
<ul style="list-style-type: none"> If the unit does not come on or the display and the unit go off during operation. 	<ul style="list-style-type: none"> Power fuse disconnected or blown. Electronic control defective. Power cable disconnected, with poor contact or cut. Electronic control power fuse (10A) disconnected or blown. Power cable polarity inverted.
<ul style="list-style-type: none"> When the unit starts up or runs, the display switches between EO and CA (<i>return air sensor failure</i>). The unit works during this error, but without return air sensor regulation (<i>and the temperature cannot be changed</i>). Press the On/Off button on the control panel or remote control once to turn off. 	<ul style="list-style-type: none"> Poor connection in return air sensor cables or terminals. Return air sensor disconnected or faulty.
<ul style="list-style-type: none"> When the unit starts up or runs, it gives out a beeping sound followed by the display showing Lb (<i>battery running low</i>). The unit shuts down automatically. 	<ul style="list-style-type: none"> Poor contact in power terminals or connections. Battery discharged or defective.

Solution

- Connect or replace the power cable fuse.
- Replace the electronic control.
- Check and correct any possible poor contacts, breakages or disconnections of the battery power cable.
- Connect or replace the electronic control power fuse (*first take down the control panel's front panel*).
- Check and correct the position of the battery connection cables (*Az with 25A fuse to + and M to -*).



(If the error persists, contact the Authorised Technical Service).

- Check and correct any possible poor contacts in return air sensor cables or terminals.
- Check and correct any possible poor contacts in return air sensor cables or terminals.



(If the error persists, contact the Authorised Technical Service).

- Check and correct any possible poor contacts in connections or terminals of the battery power cable.
- Charge or replace the battery.



(If the error persists, contact the Authorised Technical Service).

Symptom	Cause
<ul style="list-style-type: none"> The display shows E2 and the unit goes off automatically, with the display continuing to show error E2 until the anomaly is repaired. To remove from the display, press the On/Off key once on the control panel or remote control. 	<ul style="list-style-type: none"> Centrifugal blower or condenser fan blocked, in short-circuit or disconnected. 5A fuse of the centrifugal blower or 7.5A fuse of the condenser fan blown.
<ul style="list-style-type: none"> The display shows E3 and the unit goes off automatically, with the display continuing to show error E3 until the anomaly is repaired. To remove E3 from the display, press the On/Off key once on the control panel or remote control. 	<ul style="list-style-type: none"> Compressor defective or failed. Compressor module disconnected from the compressor or defective.
<ul style="list-style-type: none"> When the unit starts up or runs, the unit gives out a beeping sound and the display shows E6 (<i>anti-freeze sensor failure</i>). The unit disconnects automatically, although the display will show error E6 until the anomaly is repaired. To remove E6 from the display, press the On/Off key once on the control panel or remote control. 	<ul style="list-style-type: none"> Poor connection in anti-freeze sensor cables or terminals. Anti-freeze sensor disconnected or faulty.

Solution

- Repair the possible obstruction of the centrifugal blower or the condenser fan; if the error persists, replace the centrifugal blower or the condenser fan (*remove the outside cover of the unit in order to access the centrifugal blower or the condenser fan; for the blower, also remove the evaporator access cover*).
- Replace the 5A or 7.5A fuse. It is necessary to take down the control panel's front panel to access the condenser fan or centrifugal blower fuses.



(If the error persists, contact the Authorised Technical Service).

- Replace the compressor.
- Connect the compressor module correctly or replace it (*take down the outside cover of the unit to access the module and the compressor*).



(If the error persists, contact the Authorised Technical Service).

- Check and correct any possible poor contacts in anti-freeze sensor cables or terminals.
- Connect or replace the anti-freeze sensor.



(If the error persists, contact the Authorised Technical Service).

Symptom	Cause
<ul style="list-style-type: none"> When the unit starts up or runs, the display shows EC (<i>communications cable failure</i>). The unit goes off automatically, with the display continuing to show EC until the anomaly is put right. To remove EC from the display, press the On/Off key once on the control panel or remote control. 	<ul style="list-style-type: none"> Poor connection in terminals or cables of the communication cable. Communication cable clamps poorly connected or disconnected.
<ul style="list-style-type: none"> The unit gives out a beeping sound. 	<ul style="list-style-type: none"> Belt poorly connected in the keypad or inverted.
<ul style="list-style-type: none"> E9 will appear when the unit has a slant of over 65° (<i>tilting the cabin</i>). 	<ul style="list-style-type: none"> Unit slant 65° or over.
<ul style="list-style-type: none"> Water is entering the cabin or is filtering in from outside. 	<ul style="list-style-type: none"> Run-off channel blocked. EPDM seal poorly attached or defective. The cable outputs in the evaporator cover are not sealed properly.

Solution

- Check the terminal connections or possible cuts in communication cables (*The communication cable connects to the electronic control and to the compressor module*).
- Connect the cable clamps (*in the electronic control and in the compressor module*).



(If the error persists, contact the Authorised Technical Service).

- Take down the control panel's front panel and correctly connect the cable between the control panel and the electronic control.

- This will disappear when the unit is in a position of less than 65°. Slant is detected by the electronic control.

- Clear the wastewater channel obstruction (*remove the outside cover of the unit for access*).
- Replace the EPDM seal (*take down the unit and thoroughly clean the surface where the EPDM seal is to be attached*).
- Seal the cable output in the evaporator cover (*remove the unit's outside cover for access*).

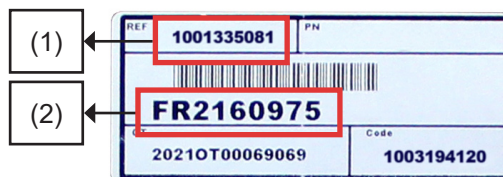
Symptom	Cause
<ul style="list-style-type: none">• The unit works but does not cool.	<ul style="list-style-type: none">• Insufficient or excess load.• Dirt in the condenser.• Condenser fan defective.• Blockage in the circuit.

Solution

- Verify the load by checking the pressure; if it is below 0.5 bars or above 5.0 bars with the unit running, restore the load and vacuum deair for at least 30 minutes and introduce 250 g.
- Clean the condenser with pressurised air.
- Connect or replace the condenser fan.
- Check the pressure; if it is below 0.5 bars with the unit running, clean the circuit or replace the obstructed components (*possibly the continuous flow capillary pipe*).

Note an environmental protection:

You can find the unit's identification sticker on the front with windows under the access cover. The unit's reference (1) and serial number (2) are shown on the sticker.



LITE - EFFICIENCY DIAGNOSIS CHART

- Validity:** LITE
Data: To be collected with dual digital thermometer.
T1: Temperature of recycled air. Recirculation Inlet.
T2: Temperature of blowed air. Outlet.

CONDITIONS:

- Cabin to be placed out of direct sun.
- Battery full charged. 24 Vdc. Minimum at LITE current inlet.
- Door & windows closed along the whole test Stop the vehicle engine. Let the system work 15 minutes at maximum power&blower.
- Antes de tomar medidas debe dejarse trabajar al equipo un minimo de 15 minutos.
- Temperatures measured in °C.
- Just one person on the cabin. Don't smoke or do any physical activity along the test.
- External temperature equal or less than 35°.

T2 (°C) > Outlet temperature

	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6
35	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
34	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
33	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
32	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
31	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
30	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
29		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
28			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
27				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
26					1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
25						1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
24							1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
23								1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
22									1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
21										1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
20											1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
19												1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
18													1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
17														1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
16															1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
15																1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
14																	1	2	3	4	5	6	7	8	9

Gap of temperature between inlet/outlet

- Good
- Slightly poor
- Poor
- As per J.I.S. norm

Nous vous remercions de votre achat et de la confiance témoignée à notre gamme de produits. **LITE** est une unité de climatisation conçue et fabriquée par **Dirna Bergstrom** pour une utilisation dans un véhicule avec le moteur à l'arrêt pendant les périodes de repos à l'ombre et/ou la nuit.

LITE est conçue avec la technologie la plus avancée pour obtenir des performances efficaces, une consommation réduite de carburant et diminuer les émissions de CO₂ dans l'atmosphère. Grâce à ces particularités, elle est unique sur le marché de la climatisation pour véhicules.



Veuillez lire attentivement ce document avant d'utiliser le produit. Conservez ce document pour toute référence ultérieure.



Mises en garde concernant la manipulation du produit :

- L'installation, la réparation et l'entretien de **LITE** ne peuvent être réalisés que par un personnel technique suffisamment formé sur la climatisation des véhicules, les dangers éventuels et les normes applicables.
- **Dirna Bergstrom** décline toute responsabilité en termes de pannes découlant d'une manipulation ou d'une installation inappropriée de l'équipement, ou de modifications et de remplacements effectués sans notre autorisation expresse écrite.
- Seuls les outils appropriés doivent être utilisés pour chaque opération.
- **LITE** a été préchargé en gaz r-134a avec une machine à haute précision.
- Manipuler la charge de gaz de **LITE** sans l'autorisation expresse de **Dirna Bergstrom** annule automatiquement la garantie de l'équipement.
- **LITE** comporte des raccords de chargement autobloquants, la rupture du sceau annule automatiquement la garantie de l'équipement.
- À chaque besoin d'extraction ou d'introduction de charge de gaz du circuit, cette opération doit être réalisée à l'aide des machines appropriées et toujours en respectant l'environnement.
- La récupération du gaz des circuits ne sera jamais exacte, car une partie du gaz peut rester dans le circuit de récupération.
- Le raccordement à la batterie ou au point autorisé dans les consignes de montage est absolument obligatoire, sinon, nous perdrons le contrôle de la batterie, endommageant irrémédiablement le système électronique de l'équipement et annulant sa garantie.
- Toute opération de vente ou de garantie est soumise à nos **conditions générales de vente** dans leur version la plus récente publiée sur notre site Web :
www.bergstromspain.com

**Utilisation correcte du produit :**

- **LITE** est une unité de climatisation de toit destinée à être utilisée dans les camions uniquement. Elle n'est pas apte pour être installée ou fonctionner sur des machines agricoles ou de construction.
- Si vous n'êtes pas sûr de savoir comment utiliser **LITE**, veuillez consulter ce manuel ou contacter votre installateur ou **Dirna Bergstrom** directement.
- Après avoir rabattu la cabine, et une fois que l'unité a retrouvé sa position horizontale, attendez au moins 60 minutes avant de démarrer l'unité.

Dirna Bergstrom déclare que l'équipement **LITE** satisfait aux exigences des Directives CE suivantes, et que les normes et spécifications techniques harmonisées énumérées ci-dessous ont été appliquées :

- Directive CE 2014/53/UE
- Directive CE 2011/65/UE
- Directive CE 2014/30/UE

Signe	Cause
<ul style="list-style-type: none"> • Si le display ne s'allume pas ou si pendant le fonctionnement le display ou l'équipement s'éteignent. 	<ul style="list-style-type: none"> • Fusible d'alimentation grillé ou déconnecté. • Contrôle électronique en panne. • Câble d'alimentation déconnecté, avec un mauvais contact ou coupé. • Fusible d'alimentation du contrôle électronique (10A) déconnecté ou grillé. • Polarité du câble d'alimentation inversé.
<ul style="list-style-type: none"> • Lorsque l'équipement est allumé ou pendant son fonctionnement, le display affiche EO en alternance avec CA (défaut dans le capteur d'air de retour). Pendant cette erreur, l'équipement fonctionne, mais il ne règle pas le capteur d'air de retour (<i>et il est impossible de monter ou baisser la température</i>). Pour éteindre, appuyer une fois sur le bouton On/Off du clavier ou de la commande. 	<ul style="list-style-type: none"> • Mauvaise connexion dans les terminaux ou câbles du capteur d'air de retour. • Capteur d'air de retour déconnecté ou défaillant.
<ul style="list-style-type: none"> • A la mise en marche de l'appareil ou durant son fonctionnement, il émet des sifflements intermittents et lorsque ces derniers cessent, à l'affichage apparaît Lb (<i>batterie basse</i>). L'appareil s'arrête automatiquement. 	<ul style="list-style-type: none"> • Mauvais contact aux connexions ou terminaux d'alimentation. • Batterie déchargée ou défectueuse.

Solution

- Connecter ou remplacer le fusible du câble d'alimentation.
- Remplacer le contrôle électronique.
- Vérifier et corriger les possibles mauvais contacts, les cassures ou la déconnexion du câble d'alimentation à la batterie.
- Connecter ou remplacer le fusible de l'alimentation du contrôle électronique (*pour y accéder il faut démonter le panneau frontal du panneau de commande*).
- Vérifier et corriger la position des câbles de connexion à la batterie (*Az avec fusible 25A a + et M a -*).



(Si l'erreur persiste, prière de contacter un Service Technique Autorisé).

- Vérifier et corriger de possibles mauvais contacts dans les terminaux ou câbles du capteur d'air de retour.
- Connecter ou remplacer le capteur d'air de retour.



(Si l'erreur persiste, prière de contacter un Service Technique Autorisé).

- Vérifier et corriger les éventuels mauvais contacts aux connexions ou terminaux du câble d'alimentation à batterie.
- Charger ou remplacer la batterie.



(Si l'erreur persiste, prière de contacter un Service Technique Autorisé).

Signe	Cause
<ul style="list-style-type: none"> L'écran affiche E2, l'équipement s'éteint automatiquement et l'écran affiche l'erreur E2 jusqu'à la réparation de l'anomalie. Pour que ce message disparaisse de l'écran, appuyez une fois sur la touche On/Off du panneau de commande ou de la télécommande. 	<ul style="list-style-type: none"> Souffleur centrifuge ou ventilateur du condenseur bloqué en court-circuit ou déconnecté. Fusible 5A du souffleur centrifuge ou fusible 7.5 A du ventilateur du condenseur grillé.
<ul style="list-style-type: none"> L'écran affiche E3, l'équipement s'éteint automatiquement et l'écran affiche l'erreur E3 jusqu'à la réparation de l'anomalie. Pour que E3 disparaisse de l'écran, appuyez une fois sur la touche On/Off du panneau de commande ou de la télécommande. 	<ul style="list-style-type: none"> Compresseur défaillant ou en panne. Module de compresseur déconnecté du compresseur ou défaillant.
<ul style="list-style-type: none"> Au moment de la mise en marche de l'équipement ou pendant son fonctionnement, il émet des sifflements intermittents et l'écran affiche E6 (défaut dans capteur antigel). L'équipement se déconnecte automatiquement, mais le display marque l'erreur E6 jusqu'à ce que l'anomalie soit réparée. Pour que E6 disparaisse de l'écran, appuyez une fois sur la touche On/Off du panneau de commande ou de la télécommande. 	<ul style="list-style-type: none"> Mauvaise connexion dans les terminaux ou câbles du capteur antigel. Capteur antigel déconnecté ou défaillant.

Solution

- Réparer la possible obstruction du souffleur centrifuge ou du ventilateur du condenseur; si l'erreur persiste, remplacer le souffleur centrifuge ou ventilateur du condenseur (*pour accéder au souffleur centrifuge ou au ventilateur du condenseur, il faut démonter le couvercle extérieur de l'équipement et, dans le cas du souffleur, il faut également retirer le couvercle de l'évaporateur*).
- Remplacer fusible 5A ou de 7,5A. Pour accéder aux fusibles du souffleur centrifuge ou du ventilateur du condenseur, il faut démonter le panneau frontal du panneau de commande.



(Si l'erreur persiste, prière de contacter un Service Technique Autorisé).

- Remplacer le compresseur.
- Connecter correctement le module du compresseur ou remplacer (*Pour accéder au module et au compresseur, il faut démonter le couvercle extérieur de l'équipement*).



(Si l'erreur persiste, prière de contacter un Service Technique Autorisé).

- Vérifier et corriger de possibles mauvais contacts dans les terminaux ou câbles du capteur antigel.
- Connecter ou remplacer le capteur antigel.



(Si l'erreur persiste, prière de contacter un Service Technique Autorisé).

Signe	Cause
<ul style="list-style-type: none"> • Lorsque l'équipement est allumé ou pendant son fonctionnement, le display affiche EC (défaut dans le câble de communications). L'équipement s'éteint automatiquement et EC reste sur l'écran jusqu'à la réparation de l'anomalie. Pour que EC disparaisse de l'écran, il faut appuyer une fois sur la touche On/Off du panneau de commande ou de la télécommande. 	<ul style="list-style-type: none"> • Mauvaise connexion dans les terminaux ou câbles du câble d'alimentation. • Bornes du câble de communication mal connectées ou déconnectées.
<ul style="list-style-type: none"> • L'équipement émet des sifflements intermittents. 	<ul style="list-style-type: none"> • Bande mal connectée dans le clavier ou inversée.
<ul style="list-style-type: none"> • E9 s'affichera sur l'écran quand l'équipement présente une inclinaison de plus de 65° (<i>lorsque la cabine est rabattue</i>). 	<ul style="list-style-type: none"> • Inclinaison de l'équipement de 65° ou plus.
<ul style="list-style-type: none"> • De l'eau tombe à l'intérieur de la cabine ou de l'eau se filtre de l'extérieur. 	<ul style="list-style-type: none"> • Canal d'écoulement bouché. • Joint EPDM mal collé ou défaillant. • Les sorties des câblages dans le couvercle de l'évaporateur ne sont pas bien scellées.

Solution

- Vérifier les connexions des terminaux ou l'existence de possibles coupures dans les câbles de communication (*Le câble de communication est connecté au contrôle électronique et au module du compresseur*).
- Connecter les bornes (*elles se trouvent dans le contrôle électronique et dans le module du compresseur*).



(Si l'erreur persiste, prière de contacter un Service Technique Autorisé).

- Démontez le panneau frontal du panneau de commande et connectez correctement le câble de connexion entre le panneau de commande et le contrôle électronique.

- Quand l'équipement se trouve sur une position inférieure à 65°, il disparaîtra. Le contrôle électronique est l'élément qui détecte l'indication.

- Nettoyer l'obstruction du canal d'écoulement (Pour y accéder il est nécessaire de démonter le couvercle extérieur de l'équipement).
- Remplacer le joint EPDM (il est nécessaire de démonter l'équipement et de nettoyer correctement la surface où le joint EPDM va être collé).
- Sceller la sortie des câblages dans le couvercle de l'évaporateur (Pour y accéder, il est nécessaire de démonter le couvercle extérieur de l'équipement).

Signe	Cause
<ul style="list-style-type: none">• L'équipement fonctionne mais il ne refroidit pas.	<ul style="list-style-type: none">• Manque ou excès de charge.• Saleté dans le condenseur.• Ventilateur du condenseur défaillant.• Bouchon dans le circuit.

Solution

- Vérifier la charge en vérifiant la pression. Si elle se trouve en dessous de 0,5 bar ou au-dessus de 5,0 bar avec l'équipement en marche, il faudra récupérer la charge et procéder au vide pendant au moins 30 minutes, puis introduire 250 g.
- Nettoyer le condenseur avec de l'air sous pression.
- Connecter ou remplacer le ventilateur du condenseur.
- Vérifier la pression et si elle se trouve en dessous de 0,5 bar avec l'équipement en marche, il faudra procéder au nettoyage dans le circuit défaillant ou remplacer les composants bouchés (*généralement le tuyau capillaire à flux continu*).

Remarques concernant la protection de l'environnement:

Vous trouverez l'autocollant d'identification de l'unité sur la face avant avec des ouvertures sous le couvercle d'accès. Sur l'autocollant, vous trouverez la référence de l'unité (1) et son numéro de série (2).



LITE - GRAPHIQUE DE L'EFFICACITÉ DU DIAGNOSTIQUE

Validité: LITE

Données: Elles seront enregistrées avec un thermomètre numérique dual.

T1: Température de l'air recyclé. **Entrée recirculation.**

T2: Température de l'air expulsé. **Sortie.**

- La cabine sera située de telle façon à être protégée du soleil direct.
- Batterie avec charge pleine. 24 Vdc. Minimum en entrée courant LITE.
- Porte et fenêtres fermées pendant tout le test.
- Arrêter le moteur du véhicule.

- CONDITIONS:**
- Laisser le système en marche pendant 15 minutes à puissance maximum et aération.
 - Températures mesurées en C°.
 - Une seule personne par cabine.
 - Ne pas fumer ni réaliser d'activité physique pendant le test.
 - Température extérieure égale ou inférieure à 35°.

T2 (°C) > Température sortie

	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6
35	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
34	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
33	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
32	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
31	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
30	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
29		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
28			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
27				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
26					1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
25						1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
24							1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
23								1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
22									1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
21										1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
20											1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
19												1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
18													1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
17														1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
16															1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
15																1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
14																	1	2	3	4	5	6	7	8	9

Différence de température entre entrée / sortie

- Adéquate
- Légèrement pauvre
- Pauvre
- Conformément norme J.I.S.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Wir danken Ihnen für Ihren Einkauf und Ihr Vertrauen in unsere Produkte. **LITE** ist eine von **Dirna Bergstrom** entwickelte und hergestellte Klimaanlage für den Einsatz in einem Kraftfahrzeug, dessen Motor während der Ruhezeiten im Schatten bzw. in der Nacht abgeschaltet ist.

LITE wurde mit der fortschrittlichsten Technik hergestellt, um eine effiziente Leistung sowie eine Reduzierung des Kraftstoffverbrauchs und der CO₂-Emissionen in die Atmosphäre zu erreichen. Durch diese Eigenschaften ist diese Kfz-Klimaanlage einzigartig auf dem Markt.



Bitte lesen Sie dieses Dokument vor Verwendung des Produkts sorgfältig durch und bewahren Sie es zum späteren Nachschlagen auf.



Warnhinweise zum Umgang mit dem Produkt:

- Einbau, Reparatur und Wartung der **LITE** dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden, das in Bezug auf Fahrzeugklimatisierung, mögliche Gefahren und geltende Normen ausreichend geschult ist.
- **Dirna Bergstrom** übernimmt keinerlei Haftung im Falle von Schäden aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Installation des Geräts, oder durch Umbauten und den Ersatz von Teilen, die ohne unsere ausdrückliche schriftliche Genehmigung durchgeführt wurden.
- Für jeden Arbeitsschritt ausschließlich geeignete Werkzeuge benutzen.
- Die **LITE** wurde mit einer hochpräzisen Maschine mit Gas R-134a vorgefüllt.
- Die Veränderung der Gasfüllung der **LITE** ohne ausdrückliche Genehmigung durch **Dirna Bergstrom** führt automatisch zum Erlöschen der Gerätegarantie.
- **LITE** verfügt über selbstdichtende Füllstutzen. Der Bruch der Dichtung führt automatisch zum Erlöschen der Gerätegarantie.
- Immer wenn der Kreislauf mit Gas gefüllt oder entleert werden muss, hat dies mit geeigneten Apparaten und unter Beachtung der Umweltschutzvorschriften zu erfolgen.
- Das aus den Kreisläufen zurückgewonnene Gas entspricht nie exakt dem Füllvolumen, da ein Teil des Gases im Rückführkreis verbleiben kann.
- Der Anschluss an eine Batterie oder eine in der Montageanleitung autorisierte Stelle ist obligatorisch. Andernfalls kommt es zu einem Verlust der Kontrolle der Batterie und zu irreparablen Schäden an der Elektronik des Geräts sowie zum Erlöschen der Garantie.
- Für alle Verkäufe und **Garantievorgänge** gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen in ihrer jeweils neuesten Fassung, die auf unserer Website www.bergstromspain.com veröffentlicht sind.

**Bestimmungsgemäße Verwendung:**

- **LITE** ist eine auf dem Dach montierte Klimaanlage, die nur für den Einsatz in Lkw geeignet ist. Sie eignet sich nicht für den Einbau und Betrieb in landwirtschaftlichen Maschinen oder Baumaschinen.
- Wenn Sie sich hinsichtlich der Verwendung von **LITE** nicht sicher sind, lesen Sie bitte diese Anleitung oder wenden Sie sich an Ihren Installateur oder direkt an **Dirna Bergstrom**.
- Nachdem das Gerät nach dem Absenken der Kabine wieder in die waagerechte Position gebracht wurde mindestens 60 Minuten warten, bevor es wieder in Betrieb genommen wird.

Dirna Bergstrom erklärt, dass das Gerät **LITE** den Anforderungen der folgenden EG-Richtlinien entspricht und dass die unten aufgeführten harmonisierten Normen und technischen Spezifikationen angewendet wurden:

- Richtlinie 2014/53/EU
- Richtlinie 2011/65/EU
- Richtlinie 2014/30/EU

Symptom	Ursache
<ul style="list-style-type: none"> • Das Display geht nicht an oder das Display und die Anlage gehen während des Betriebs aus. 	<ul style="list-style-type: none"> • Hauptsicherung geschmolzen oder abgeschaltet. • Elektroniksteuerung defekt. • Netzkabel nicht angeschlossen, fehlerhafter oder kein Kontakt. • Hauptsicherung der Elektroniksteuerung (10A) nicht angeschlossen oder geschmolzen. • Polarität des Netzkabels vertauscht.
<ul style="list-style-type: none"> • Beim Einschalten des Geräts oder während dessen Betrieb zeigt das Display abwechselnd EO und CA (<i>Störung des Abluftensors</i>). Bei dieser Störung funktioniert die Anlage, reguliert jedoch nicht den Abluftsensor (und die Temperatur kann nicht erhöht oder gesenkt werden). Zum Ausschalten die Taste On/Off des Bedienfelds oder der Fernbedienung ein Mal drücken. 	<ul style="list-style-type: none"> • Wackelkontakt an Kabelschuhen oder Kabeln des Abluftensors. • Abluftsensor nicht angeschlossen oder defekt.
<ul style="list-style-type: none"> • Beim Einschalten der Anlage oder während deren Betrieb werden Piepstöne abgegeben, und wenn diese aufhören, zeigt das Display Lb (<i>Batterieladung schwach</i>). Die Anlage stoppt automatisch. 	<ul style="list-style-type: none"> • Wackelkontakt an Anschlüssen oder Kabelschuhen. • Batterie entladen oder defekt.

Behebung

- Sicherung des Zuleitungskabels anschließen oder ersetzen.
- Elektroniksteuerung ersetzen.
- Evt. Wackelkontakte, Brüche oder fehlende Anschlüsse des Zuleitungskabels zur Batterie feststellen und beheben.
- Sicherung der Stromversorgung der Elektroniksteuerung anschließen oder ersetzen. (Für den Zugriff muss die Vorderseite des Bedienfelds abgenommen werden.)
- Position der Batterieanschlusskabel prüfen und korrigieren (Az mit Sicherung 25A a + und M a -).



(Sollte der Fehler weiterhin bestehen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Kundendienst in Verbindung).

- Evt. Wackelkontakte an Kabelschuhen oder Kabeln des Abluftensors prüfen und beheben.
- Abluftsensor anschließen bzw. ersetzen.



(Sollte der Fehler weiterhin bestehen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Kundendienst in Verbindung).

- Evt. Wackelkontakte an Anschlüssen oder Klemmen des Netzkabels zur Batterie feststellen und beheben.
- Batterie aufladen oder ersetzen.



(Sollte der Fehler weiterhin bestehen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Kundendienst in Verbindung).

Symptom	Ursache
<ul style="list-style-type: none"> • Auf dem Display erscheint E2, die Anlage schaltet sich automatisch ab, wobei auf dem Display weiterhin die Störung E2 angezeigt wird, bis der Fehler behoben wird. Damit die Anzeige von EC auf dem Display erlischt, die Taste On/Off von Bedienfeld oder Fernbedienung ein Mal drücken. 	<ul style="list-style-type: none"> • Zentrifugalgebläse bzw. Lüfter des Kondensators durch Kurzschluss blockiert oder nicht angeschlossen. • 5A Sicherung des Zentrifugalgebläse bzw. 7,5A Sicherung des Kondensatorlüfters geschmolzen.
<ul style="list-style-type: none"> • Auf dem Display erscheint E3, die Anlage schaltet sich automatisch ab, wobei auf dem Display weiterhin E3 angezeigt wird, bis der Fehler behoben wird. Damit die Anzeige von E3 auf dem Display erlischt, die Taste On/Off von Bedienfeld oder Fernbedienung ein Mal drücken. 	<ul style="list-style-type: none"> • Kompressor fehlerhaft oder beschädigt. • Kompressormodul nicht angeschlossen oder defekt.
<ul style="list-style-type: none"> • Beim Einschalten der Anlage oder während deren Betrieb gibt die Anlage Piepstöne ab und das Display zeigt E5 (<i>Störung Frostschutzfühler</i>) an. Die Anlage schaltet sich automatisch ab, aber auf dem Display erscheint der Fehler E5, bis die Störung behoben worden ist. Damit die Anzeige von E5 auf dem Display erlischt, die Taste On/Off von Bedienfeld oder Fernbedienung ein Mal drücken. 	<ul style="list-style-type: none"> • Wackelkontakt an Kabelschuhen oder Kabeln der Frostschutzfühler. • Frostschutzfühler nicht angeschlossen oder defekt.

Behebung

- Evt. Blockierung aus Zentrifugalgebläse bzw. Kondensatorlüfter entfernen. Sollte der Fehler weiterhin bestehen, Zentrifugalgebläse bzw. Kondensatorlüfter ersetzen. *(Für den Zugriff muss die äußere Abdeckung des Geräts abgenommen werden; für das Zentrifugalgebläse zudem der Zugriffsdeckel der Verdampferabdeckung.)*
- 5A bzw. 7,5A Sicherung ersetzen. Für den Zugriff auf die Sicherungen des Zentrifugalgebläses bzw. Kondensatorlüfters muss die Vorderseite des Bedienfelds abgenommen werden.



(Sollte der Fehler weiterhin bestehen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Kundendienst in Verbindung).

- Kompressor ersetzen.
- Kompressormodul ordnungsgemäß anschließen bzw. ersetzen. (Für den Zugriff auf das Modul und den Kompressor muss die äußere Abdeckung der Anlage abgenommen werden.)



(Sollte der Fehler weiterhin bestehen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Kundendienst in Verbindung).

- Evt. Wackelkontakte an Kabelschuhen oder Kabeln des Frostschutzfühlers prüfen und beheben.
- Frostschutzfühler anschließen bzw. ersetzen.



(Sollte der Fehler weiterhin bestehen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Kundendienst in Verbindung).

Symptom	Ursache
<ul style="list-style-type: none"> • Beim Einschalten des Geräts oder während dessen Betrieb zeigt das Display EC (<i>Störung des Kommunikationskabels</i>) an. Das Gerät schaltet sich automatisch ab, wobei auf dem Display EC stehen bleibt, bis die Störung behoben ist. Damit die Anzeige EC auf dem Display erlischt, die Taste On/Off von Bedienfeld oder Fernbedienung ein Mal drücken. 	<ul style="list-style-type: none"> • Wackelkontakt an Kabelschuhen oder Klemmen des Kommunikationskabels. • Klemmen des Kommunikationskabels nicht oder nicht richtig angeschlossen.
<ul style="list-style-type: none"> • Die Anlage gibt Piepstöne ab. 	<ul style="list-style-type: none"> • Flachkabel nicht richtig am Tastenfeld angeschlossen oder invertiert.
<ul style="list-style-type: none"> • Es wird ES angezeigt, wenn das Gerät eine Neigung von mehr als 65° aufweist (<i>wenn die Kabine gekippt wird</i>). 	<ul style="list-style-type: none"> • Neigung des Geräts 65° oder mehr.
<ul style="list-style-type: none"> • Im Kabineninneren tropft es bzw. es dringt Wasser von außen ein. 	<ul style="list-style-type: none"> • Abwasserkanal verstopft. • EPDM-Dichtung nicht richtig angeklebt oder defekt. • Die Kabelausgänge am Verdampferdeckel sind nicht ordnungsgemäß abgedichtet.

Behebung

- Anschlüsse von Kabelschuhen bzw. evt. Unterbrechungen der Kommunikationskabel prüfen. (*Das Kommunikationskabel wird an die Elektroniksteuerung und das Kompressormodul angeschlossen.*)
- Klemmen anschließen (*an Elektroniksteuerung und Kompressormodul*).



(*Sollte der Fehler weiterhin bestehen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Kundendienst in Verbindung.*)

- Frontseite des Bedienfelds abnehmen und das Verbindungskabel zwischen Bedienfeld und Elektroniksteuerung ordnungsgemäß anschließen.

- Die Anzeige erlischt, wenn die Neigung des Geräts geringer als 65° ist. Die Elektroniksteuerung stellt die Neigung fest.

- Verstopfung aus dem Entwässerungskanal entfernen. (Für den Zugriff muss die äußere Abdeckung des Geräts abgenommen werden.)
- EPDM-Dichtung entfernen. (*Gerät abnehmen und die Fläche, auf welche die EPDM-Dichtung geklebt wird, gut reinigen.*)
- Kabelausgang am Verdampferdeckel abdichten. (*Für den Zugriff die äußere Abdeckung des Geräts abnehmen.*)

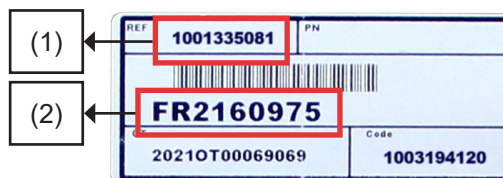
Symptom	Ursache
<ul style="list-style-type: none"> • Die Anlage funktioniert, kühlt aber nicht. 	<ul style="list-style-type: none"> • Fehlende oder übermäßige Ladung. • Kondensator verschmutzt. • Kondensatorlüfter defekt. • Kreislauf verstopft.

Behebung

- Die Ladung durch Überprüfung des Drucks prüfen; sollte sie bei laufender Anlage unter 0,5 bar oder über 5,0 bar liegen, Ladung ablassen und im Kreislauf während mindestens 30 Minuten ein Vakuum herstellen und 250 g einfüllen.
- Kondensator mit Druckluft reinigen.
- Kondensatorlüfter anschließen oder ersetzen.
- Druck prüfen und, falls dieser bei laufender Anlage unter 0,5 bar liegt, den Kreislauf reinigen bzw. verstopfte Elemente ersetzen (*möglicherweise das Dauerdurchfluss-Kapillarrohr*).

Hinweis zum Umweltschutz:

Der Aufkleber mit der Gerätekennung befindet sich unter der Zugangsabdeckung an der Seite mit den Luftklappen. Auf dem Aufkleber stehen Bezeichnung (1) und Seriennummer (2) des Geräts.



LITE - GRAFIK ZUR DIAGNOSEEFFIZIENZ

Validität: LITE

Daten: Datenerfassung mit dualtem Digitalthermometer.

T1: Temperatur der Recyclingluft. Eingang Rücklauf.

T2: Temperatur der ausgestoßenen Luft. Ausgang.

- Das Fahrerhaus ist gegen direkte Sonneneinstrahlung geschützt.
- Batterie ist voll aufgeladen. 24 Vdc. Minimum an Compact-Stromeingang.
- Fahrzeugmotor abstellen.
- System 15 Minuten lang auf höchster Leistungs- und Belüftungsstufe laufen lassen.

PRÜFBEDINGUNGEN:

- Temperaturen werden in °C gemessen.
- Im Fahrerhaus befindet sich nur eine Person.
- Während der Prüfung nicht rauchen und körperliche Anstrengung vermeiden.
- Außentemperatur gleich oder unter 35°.

T2 (°C) > Ausgangstemperatur

	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6
35	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
34	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
33	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
32	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
31	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
30	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
29		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
28			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
27				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
26					1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
25						1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
24							1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
23								1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
22									1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
21										1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
20											1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
19												1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
18													1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
17														1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
16															1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
15																1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
14																	1	2	3	4	5	6	7	8	9

Differenz zwischen Ein- /Ausgangstemperatur

	Angemessen
	Etwas unzureichend
	Unzureichend
	Entsprechend norm J.I.S.

A series of horizontal dotted lines spanning the width of the page, providing a template for writing or drawing.

Grazie per l'acquisto e per la fiducia riposta nella nostra gamma di prodotti. **LITE** è un impianto di aria condizionata progettato e prodotto da **Dirna Bergstrom** per essere usato con il motore del veicolo fermo durante i periodi di sosta all'ombra e/o di notte.

LITE è progettato con la tecnologia più avanzata per ottenere ottime performance e ridurre i consumi di combustibile e le emissioni di CO₂ in atmosfera. Proprio grazie a queste caratteristiche, è unico nel mercato dell'aria condizionata per veicoli.



Leggere attentamente questo documento prima di usare il prodotto. Conservare questo documento con cura per poterlo consultare in futuro.



Avvertenze sulla gestione del prodotto:



- L'installazione, la riparazione e la manutenzione di **LITE** possono essere eseguite esclusivamente da personale tecnico in possesso della formazione necessaria nel campo dell'aria condizionata per veicoli, eventuali pericoli e norme applicabili.
- **Dirna Bergstrom** declina ogni responsabilità per eventuali danni causati dall'errata movimentazione o installazione dell'impianto, o da modifiche e sostituzioni eseguite senza la propria autorizzazione per iscritto.
- Per ogni intervento devono essere impiegati esclusivamente gli attrezzi idonei.
- **LITE** è precaricato con gas R-134a con una macchina ad alta precisione.
- Qualsiasi alterazione del carico di gas dell'impianto **LITE** senza esplicita autorizzazione di **Dirna Bergstrom** comporta l'annullamento automatico della garanzia dell'impianto.
- **LITE** presenta alcuni raccordi autosigillati incorporati: la rottura della sigillatura annulla automaticamente la garanzia dell'impianto.
- Quando sia necessario estrarre o immettere la carica di gas del circuito, occorre usare l'attrezzatura adatta, rispettando sempre l'ambiente.
- Il recupero del gas dei circuiti in molti casi non è totale, dato che una parte del gas può restare nel circuito di recupero.
- La connessione alla batteria o al punto indicato nelle istruzioni di montaggio è assolutamente obbligatoria, altrimenti si perde il controllo della batteria danneggiando irreparabilmente l'elettronica dell'impianto e annullando la relativa garanzia.
- La vendita e la garanzia sono disciplinate dalla versione più aggiornata delle nostre **condizioni generali di vendita**, pubblicata sul nostro sito web:
www.bergstromspain.com

**Corretto uso del prodotto:**

- **LITE** è un impianto di aria condizionata da installare sul tetto ed è destinato esclusivamente ai camion. Non è adatto a macchinari agricoli, né per l'edilizia.
- Per chiarire qualsiasi dubbio sull'impiego di **LITE**, consultare questo manuale o mettersi in contatto con il proprio installatore o direttamente con **Dirna Bergstrom**.
- Una volta ribaltata la cabina e dopo aver ripristinato la posizione orizzontale dell'impianto, attendere almeno 60 minuti prima di avviarlo.

Dirna Bergstrom dichiara che l'impianto **LITE** soddisfa i requisiti delle seguenti direttive CE e che sono state applicate le norme e le specifiche tecniche armonizzate riportate di seguito:

- Direttiva CE 2014/53/EU
- Direttiva CE 2011/65/EU
- Direttiva CE 2014/30/EU

Sintomo	Causa
<ul style="list-style-type: none"> • Il display non si accende o mentre è in funzione si spengono il display e l'impianto. 	<ul style="list-style-type: none"> • Fusibile di alimentazione saltato o disinserito. • Controllo elettronico difettoso. • Cavo di alimentazione disinserito, con contatto errato o rotto. • Fusibile di alimentazione del controllo elettronico (10A) disinserito o saltato. • Polarità del cavo di alimentazione invertita.
<ul style="list-style-type: none"> • Quando si accende l'impianto o durante il funzionamento, sul display compare  alternato a  (<i>guasto al sensore dell'aria di ritorno</i>). L'impianto funziona nonostante questo errore, ma non comanda il sensore dell'aria di ritorno (e non è possibile aumentare, né abbassare la temperatura). Per spegnerlo, premere una volta il pulsante On/Off dal pannello di controllo o dal telecomando. 	<ul style="list-style-type: none"> • Connessione errata dei terminali o dei cavi del sensore dell'aria di ritorno. • Sensore dell'aria di ritorno disinserito o guasto.
<ul style="list-style-type: none"> • All'accensione dell'impianto o durante il funzionamento, vengono emessi dei segnali acustici intermittenti e quando questi ultimi finiscono sul display si visualizza Lb (<i>batteria quasi esaurita</i>). L'impianto si arresta automaticamente. 	<ul style="list-style-type: none"> • Contatto errato delle connessioni o dei terminali di alimentazione. • Batteria scarica o difettosa.

Soluzione

- Collegare o sostituire il fusibile del cavo di alimentazione.
- Sostituire il controllo elettronico.
- Verificare e ripristinare eventuali contatti errati, rotture o il disinserimento del cavo di alimentazione.
- Collegare o sostituire il fusibile dell'alimentazione del controllo elettronico (*per accedervi è necessario smontare lo sportello d'accesso del controllo elettronico situato nel pannello interno di distribuzione dell'aria*).
- Verificare e correggere la posizione dei cavi di connessione alla batteria (*Az con fusibile 25 A a + e M a -*).



(Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).

- Verificare e ripristinare eventuali contatti errati nei terminali o nei cavi del sensore dell'aria di ritorno.
- Collegare o sostituire il sensore dell'aria di ritorno.



(Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).

- Verificare e correggere eventuali contatti errati nelle connessioni o nei terminali del cavo di alimentazione alla batteria.
- Caricare o sostituire la batteria.



(Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).

Sintomo	Causa
<ul style="list-style-type: none"> • Sul display compare E2, l'impianto si spegne automaticamente e sul display compare l'errore E2 fino alla riparazione dell'anomalia. Per cancellarlo dal display, premere una volta il tasto On/Off del pannello di controllo o del telecomando. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ventilatore centrifugo o ventilatore del condensatore bloccato in cortocircuito o disinserito. • È saltato il fusibile da 5A del ventilatore centrifugo o quello da 7,5A del ventilatore del condensatore.
<ul style="list-style-type: none"> • Sul display compare E3, l'impianto si spegne automaticamente e sul display compare E3 fino alla riparazione dell'anomalia. Per cancellare E3 dal display, premere una volta il tasto On/Off del pannello di controllo o del telecomando. 	<ul style="list-style-type: none"> • Compressore difettoso o guasto. • Modulo del compressore disinserito dal compressore o difettoso.
<ul style="list-style-type: none"> • All'accensione dell'impianto o durante il funzionamento, vengono emessi dei segnali acustici intermittenti e sul display compare E6 (<i>guasto alla sensore antigelo</i>). L'impianto si disinserisce automaticamente, ma sul display compare l'errore E6 fino alla riparazione dell'anomalia. Per cancellare E6 dal display, premere una volta il tasto On/Off del pannello di controllo o del telecomando. 	<ul style="list-style-type: none"> • Connessione errata dei terminali o dei cavi del sensore antigelo. • Sensore antigelo disinserito o guasto.

Soluzione

- Rimuovere l'eventuale intasamento del ventilatore centrifugo o del ventilatore del condensatore; se l'errore persiste, sostituire il ventilatore centrifugo o il ventilatore del condensatore (*per accedervi è necessario smontare il coperchio esterno dell'impianto; nel caso del ventilatore centrifugo, smontare anche il coperchio dell'evaporatore*).
- Sostituire il fusibile da 5A o da 7,5A. Per accedere ai fusibili del ventilatore centrifugo o del ventilatore del condensatore è necessario smontare lo sportello d'accesso del controllo elettronico situato nel pannello interno di distribuzione dell'aria.



(Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).

- Sostituire il compressore.
- Collegare correttamente il modulo del compressore o sostituirlo (*per accedere al modulo e al compressore, occorre smontare il coperchio esterno dell'impianto*).



(Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).

- Verificare e ripristinare eventuali contatti errati nei terminali o nei cavi del sensore antigelo.
- Collegare o sostituire la sonda antigelo.



(Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).

Sintomo	Causa
<ul style="list-style-type: none"> Quando si accende l'impianto o durante il funzionamento, sul display compare EE (<i>guasto alla sonda di ricircolo</i>). L'impianto si spegne automaticamente e sul display compare EE fino alla riparazione dell'anomalia. Per cancellare EE dal display, premere una volta il tasto On/Off del pannello di controllo o del telecomando. 	<ul style="list-style-type: none"> Errata connessione dei terminali o del cavo per comunicazioni. Connessioni del cavo per comunicazioni collegate male o disinserite.
<ul style="list-style-type: none"> L'impianto emette dei segnali acustici intermittenti. 	<ul style="list-style-type: none"> Cavo a nastro collegato in modo errato alla tastiera o invertito.
<ul style="list-style-type: none"> E9 compare quando l'impianto presenta un'inclinazione maggiore di 65° (<i>ribaltando la cabina</i>). 	<ul style="list-style-type: none"> Inclinazione dell'impianto di 65° oppure oltre.
<ul style="list-style-type: none"> Presenza di acqua all'interno della cabina o infiltrazione dall'esterno. 	<ul style="list-style-type: none"> Canale di scarico ostruito. Guarnizione EPDM incollata male o difettosa. Le uscite dei cablaggi che fuoriescono dal coperchio interno dell'evaporatore non sono sigillate bene.

Soluzione

- Verificare le connessioni dei terminali o la presenza di eventuali rotture dei cavi per comunicazioni (*il cavo per comunicazioni va collegato al controllo elettronico e al modulo del compressore*).
- Collegare i morsetti (*si trovano nel controllo elettronico e nel modulo del compressore*).



(*Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato*).

- Smontare il frontalino del pannello di controllo e collegare correttamente il cavo di connessione tra il pannello di controllo e il controllo elettronico.

- Scompare quando l'impianto torna in posizione a meno di 65°. È il controllo elettronico a rilevare l'inclinazione.

- Rimuovere l'intasamento del tubo di scarico e della valvola (*per accedervi, occorre smontare il coperchio esterno dell'impianto*).
- Sostituire la guarnizione EPDM (*occorre smontare l'impianto e pulire bene la superficie sulla quale va incollata la guarnizione EPDM*).
- Sigillare l'uscita dei cablaggi sul coperchio dell'evaporatore (*per accedervi occorre smontare il coperchio esterno dell'impianto*).

Sintomo	Causa
<ul style="list-style-type: none">• L'impianto funziona, ma non raffresca.	<ul style="list-style-type: none">• Mancanza o eccesso di carica.• Presenza di sporco nel condensatore.• Ventilatore del condensatore difettoso.• Intasamento nel circuito.

Soluzione

- Verificare la carica controllando la pressione: se è al di sotto di 0,5 bar o al di sopra di 5,0 bar con l'impianto in funzione, ripristinare la carica e fare il vuoto per almeno 30 minuti in il circuito e immettere 250 g.
- Pulire il condensatore con aria a pressione.
- Collegare o sostituire il ventilatore del condensatore.
- Verificare la pressione e, se è al di sotto di 0,5 bar con l'impianto in funzione, pulire il circuito o sostituire i componenti ostruiti (*probabilmente il tubo capillare a flusso in continuo, poiché è il componente con il diametro più piccolo*).

Informazioni per protezione ambientale:

L'etichetta adesiva di identificazione dell'impianto si trova sul frontale con le griglie sotto lo sportellino d'accesso. Sull'etichetta adesiva sono riportati il riferimento dell'impianto (1) e il relativo numero di serie (2).



LITE - GRAFICO RELATIVO ALL' EFFICIENZA DELLA DIAGNOSI

Validità: LITE

Dat1: Verranno registrati con un termometro digitale duale.

T1: Temperatura dell'aria riciclata. Entrata ricircolo.

T2: Temperature dell'aria espulsa. Uscita.

- Batteria e piena carica. 24 Vdc. Minimo in entrata corrente LITE.
- Porta e finestre chiuse durante tutta la prova.
- Arrestare il motore del veicolo.
- Lasciare il sistema in moto per 15 minuti a massima potenza e ventilazione.

CONDIZIONI:

- Tomar las medidas con los dos compresores en marcha.
- Temperature misurate in °C.
- Solo una persona nella cabina.
- Non fumare né effettuare alcuna attività fisica durante la prova.
- Temperatura esterna minore o uguale a 35°.

T2 (°C) > Temperatura de uscita

	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6
35	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
34	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
33	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
32	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
31	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
30	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
29		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
28			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
27				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
26					1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
25						1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
24							1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
23								1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
22									1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
21										1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
20											1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
19												1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
18													1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
17														1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
16															1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
15																1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
14																	1	2	3	4	5	6	7	8	9

Differenza di temperatura tra entrata/uscita

- Adeguata
- Leggermente scarsa
- Scarsa
- In base alla norma J.I.S

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Contact	Phone	Fax	E-mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 918770510	+34 918771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 918775841	+34 918836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & deliveries (Logística internacional)	+34 918775846	+34 918771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & deliveries (Logística nacional)	+34 918775840	+34 918836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical assistance (Internacional)	+49 51186679681	+49 51186679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical assistance (Nacional)	+34 918775845	+34 918836321	oblanco@dirna.bergstrominc.com

www.bergstromspain.com

ES	<p>Dirna Bergstrom, s.l. es titular de todos los derechos de la presente información.</p> <p>La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de dirna Bergstrom, s.l.</p> <p>Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo dirna Bergstrom, s.l. responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma.</p> <p>Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante dirna Bergstrom, s.l.</p>
EN	<p>Dirna Bergstrom, s.l. (Hereinafter DIRNA) is the holder of all the rights of this information.</p> <p>This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of dirna Bergstrom, s.l.</p> <p>This information must be used only and exclusively for what it has been created, dirna Bergstrom, s.l. doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it.</p> <p>For any doubt about the aforementioned please contact dirna Bergstrom, s.l. by Communication Centre.</p>
FR	<p>Dirna Bergstrom, s.l. est titulaire de tous les droits de la présente information.</p> <p>La présente information est confidentielle et tout acte de reproduction, distribution, communication publique et/ou transformation de tout élément lié à cette information est interdit sans l'autorisation préalable et expresse de dirna Bergstrom, s.l.</p> <p>Cette information doit être utilisée uniquement et exclusivement dans le but pour lequel elle a été créée, dirna Bergstrom, s.l. n'étant pas responsable d'éventuels dommages pouvant affecter les clients et/ou des tierces personnes dus à une utilisation incorrecte et/ou inadéquate de cette information. Pour toute clarification à ce sujet, veuillez vous adresser au Centre de Communications du fabricant dirna Bergstrom, s.l.</p>
DE	<p>Dirna Bergstrom, s.l. Ist der Inhaber dieser Information.</p> <p>Der Inhalt dieser Information ist vertraulich, und die Vervielfältigung, Verteilung, Veröffentlichung bzw. Abänderung von Teilen daran ohne vorherige und schriftliche Genehmigung durch dirna Bergstrom, s.l. ist untersagt.</p> <p>Diese Information darf nur für jenen Zweck verwendet werden, für den sie geschaffen wurde, und dirna Bergstrom, s.l. haftet nicht für die möglichen Schäden, die dem Kunden und/oder Dritten durch eine falsche oder ungeeignete Anwendung dieser Information entstehen könnte. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von der Kommunikationszentrale des Herstellers dirna Bergstrom, s.l.</p>
IT	<p>Dirna Bergstrom, s.l. è titolare di tutti i diritti della presente informazione.</p> <p>La presente informazione è confidenziale ed è vietata qualsiasi forma di riproduzione, distribuzione, comunicazione pubblica e/o trasformazione di qualsiasi elemento della stessa senza la previa ed espressa autorizzazione di dirna Bergstrom, s.l.</p> <p>Questa informazione deve essere usata unicamente ed esclusivamente per la finalità creata. dirna Bergstrom, s.l. declina qualsiasi responsabilità dai possibili danni causati al cliente e/o a terzi da un non corretto e/o inadeguato uso della stessa.</p> <p>Per qualsiasi chiarimento al rispetto rivolgersi al Centro delle Comunicazioni del fabbricante dirna Bergstrom, s.l.</p>